

**Молебен до
Блаженної Йосафати**



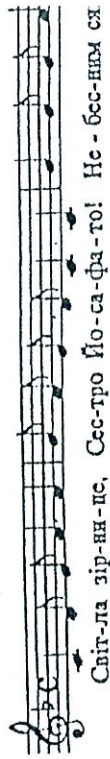
**SISTERS SERVANTS OF MARY IMMACULATE
TORONTO, ONTARIO
CANADA**

**Moleben to
Blessed Josaphata**

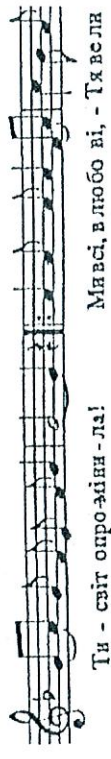
Світла Зірнице

Пісня на честь Блаженної Йосафати

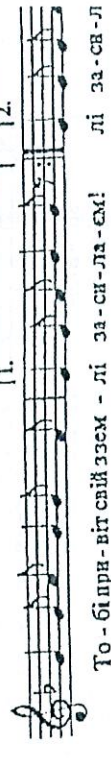
слова і мел. с. Е. Добровольська,



Світ-ла зір-ни-це, Сес-тро Йо-са-фа-то! Не-бес-ним ся



Ти - світ опро-міни-ла! М'я всі, в любо ві, - Тя ве-ла



То - бі при-віт свій зєм - лі за-си-ла-єм! лі за-св-л

1. Світла зірнице, - Сестро Йосафато!
Небесним сявом - Ти світ опромінjala!

(приспів) Ми, всі, в любові, - Тя велчаєм!
Тобі привіт свій, - з землі засалаєм!

2. Своє життя Ти Богу віддала,
В жертві і трудах, для свого народу.
(приспів)

3. За рідний край наш, молись до Бога!
Ти, з нам, терпила, Ти, з ним, раділа!

(приспів)
4. Слава Богу, Честь Марії!
Ти, бо, вказала нам кращий шлях!

(приспів)
5. Службівці Марії, - ми Тя благам!
З висот небесних, нас усіх благослова!
(приспів)

6. Вставя за нас, Сестро Йосафато!
Щоб ми були світлом нашому народу!
(приспів)



Grace in Abundance

Hymn to Blessed Josaphata

translation:

Sr. Theresa Matwe, SSMI

Sr. Jeremiah Ivanyshyn, SSMI

A brilliant light in Zhu-zhel was
As you followed the ex-ample of
Each of us, in spir-it, your

shining, A cre-ation of our Heav'n-ly Fath-er's
Ma-ry on the ho-ly path of your
chil-dren, Will pre-serve our hearts to ev-er

plan. She was a well-spring of kind-ness and
soul, Chaste and pure as the fra-grant
soar In your ex-ample of love and en-

glad-ness, Who re-freshed the thirsting hearts at
lily, Bear-ing dai-ly your cross to-ward your
du-rance, fol-lowing your foot-steps ev-er-

hand. Sis-ter Jo-sa-pha-ta, pray to God Di-vine,
goal. more.

Grace in a-bun-dance, now and for all time.

-30-

Свящ.: Благословенний Бог наш завжди, нині і повсякчас, і на віки вічні.

Вірні: Амінь.

Свящ.: Слава Тобі, Боже наш, слава Тобі.

Вірні: Царю небесний, утішителю, душе істини, * що всіюди єси і все наповняєш, * скарбе дібр і життя подателю, * прийді і вселися в нас, * і очисти нас від усякої скверни, * і спасі, благий, душі наші.

Святий Боже, святий крипкий, святий безсмертний, помилуй нас. (3х)

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, * і нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Пресвята Трійце, помилуй нас; * Господи, очисти гріхи наші; * Владико, прости беззаконня наші; * Святий, завітій і зцілі немочі наші, * імени Твого ради.

Господи, помилуй. (3х)

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, * і нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Отче наш, * що єси на небесах, * нехай святиться ім'я Твоє, * нехай прийде царство Твоє, * нехай буде воля Твоя, * як на небі, так і на землі. * Хліб наш насущний дай нам сьогодні; * і прости нам провини наші, * як і ми прощасмо винуватцям нашим; * і не введи нас у спокусу, * але визволи нас від лукавого.

-4-

Ласками Багата

Пісня до Блаженної Йосафати

сл. і муз. с. Євразій Іванюшин, СКЦДМ

Музична партитура пісні «Ласками Багата» складається з чотирьох систем нот. Кожна система містить ноту для голосу та відповідний текст українською мовою. Пісня написана в тональності G-dur (два дієзі) та 4/4 ритмі. Текст пісні:

За - сі - я - ла в Жу же - лі зір - ни - ця, Ді - ло
рук не - бес - но - го От - ця, Доб - ро - ти і ра - дос - ті кри
ни - ця, На - по - і - ла спраг - не - ні сер - ця.
Лас - ка - ми ба - га - та, ни - ні й пов - сяк - час,
Сес - тро Йо - са - фа - то, мо - ли Бо - га за нас.

1. Засіяла в Жужелі зірниця,
Діло рук небесного Отця.
Доброти і радості криниця,
Напоїла спрагнені серця.

(приспів) Ласками багата,
Нині й повсякчас,
Сестро Йосафато,
Моли Бога за нас!

2. Ти пішла за прикладом Марії,
По святій стежині до мсти.
В чистоті пахучої лелі
Хрест життя зуміла пронести.

(приспів)

3. Ми усі - Твої духовні діти
Збережем у серці назавжди
Приклад Твій - любити і терпіти,
У Твої ступаючі сліди.

Priest: Blessed is our God, always, now and forever and ever.

People: Amen.

Priest: Glory be to you, our God, glory be to you.

People: Heavenly King, Advocate, Spirit of Truth,* Who are everywhere present and fill all things,* Treasury of Blessings, Bestower of Life,* come, and dwell within us;* cleanse us of all that defiles us,* and, O Good One, save our souls.

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal, have mercy on us. (3x)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and ever.

Trinity most holy, have mercy on us.* Cleanse us of our sins, O Lord;* pardon our transgressions, O Master;* look upon our weaknesses and heal them, O Holy One;* for the sake of your name.

Lord, have mercy. (3x)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and ever.

Our Father, who art in heaven,* hallowed be thy name.* Thy kingdom come.* Thy will be done on earth as it is in heaven.* Give us this day our daily bread,* and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.* And lead us not into temptation,* but deliver us from evil.

Свящ.:

Бо Твоє є Царство і сила і слава, Отця і Сина і Святого Духа, нині і повсякчас, і на віки вічні.

Вірні:

Амінь. Господи, помилуй (12х)

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, * і нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Прийдіте, поклонімся* Цареві, нашому Богу.

Прийдіте, поклонімся* Христові, Цареві нашому Богу.

Прийдіте, поклонімся і припадім* до самого Господа Ісуса Христа, Царя і Бога нашого.

ПСАЛОМ 145

Я вознесу Тебе, мій Боже, Царю, * і благословитиму ім'я Твоє по віки вічні.

Щодня буду Тебе благословити, * і хвалити ім'я Твоє по віки вічні.

Великий Господь і хвали вельми гідний, * і велич його незбагненна.

Рід родові діла твої буде славити, * і возвіщати про Твою могутність.

Про пишну славу величі Твої, * і про чудеса Твої розповідатимуть.

Про силу діл Твоїх говоритимуть, * і я буду розповідати Твою велич.

Guide us, Josaphata

translation:

St. Theresa Matve, SSMI

St. Emmanuela Kharyshyn, SSMI

This plea - sant face. and far dis-tant gaze, Your
The Lord Je-sus reigned asKing in your heart. He

gra - cious smile, Jo - sa - pha-ta. We
The was your cour-age for - ev - er.

all cometo - ge-ther be-fore you, this day, Your
first Sis-ter Ser-vant the peo-ple em - braced. His

chil-dren we are, Jo - sa - pha - ta. Oh,
love was what joined them to - ge - ther.

guide us as we live for our peo-ple to-day, In-

flame us with love, Jo - sa - pha-ta. May the

fire of faith en - kin-dle our days, for

Christ was the life-giv-ing wa-ter.

Навчи, Йосафато

с. Євхазуїла Харршма, СІДМ

Це ми-ле об-лич-чя і по-гляд у-да-ть, Лас-ка-вий у-сміх Йо-са
 у сер-ці Тво-є му Го-спод-яр-ю-ва-в, Ві-д-ва-го-ю бу-в Ві-н Тво
 фа-та. До-Те-бе сво-год-ні пря-хо-ди-мо всі, Ми,
 є-ю, Слу-жа-б-на-шо пер-шу на-ро-до-ві да-в, Лю
 ді-ти Тво-ї Йо-са-фа-то. На-вчи, Йо-са-фа-то, як
 бо-в'ю скрі-ня-ш-ш-є-ю.
 жа-ти для всіх, На-вчи, як го-рі-ти лю-бов-ю. Що-б
 по-лу-м'я ві-ри жа-ти-ни-ло у-сіх, Хрис-
 тос бу-в жа-во-ю во-до-ю до-ю.

1. Це мила обличчя і погляд у дзель
 Ласкавий усміх Йосафата,
 До Тебе сьогодні приходимо всі,
 Ми, діти Твої, Йосафато.

(приспів) Навчи, Йосафато, як жати для всіх,
 Навчи, як горіти любов'ю,
 Щоб полум'я віри жавило усіх,
 Христос був жезвою водою.

2. У серці Твоєму Господь царював,
 Візлягою був Він Твоєю,
 Службамішо першу народіві да-в,
 Любов'ю скріплявша своєю.

Priest: For yours is the kingdom, the power, and the glory,
 Father, Son, and Holy Spirit, now, always, and
 forever.

People: Amen. Lord, have mercy (12x)

Glory be to the Father and to the Son and to the
 Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.

Come; let us adore the King, our God.

Come, let us adore Christ, *the King and our God.

Come, let us adore and bow down* to the only Lord
 Jesus Christ, the King and our God.

PSALM 145

I will exalt you, God my king, * forever bless your
 name.

I will bless you every day, * forever praise your
 name.

Great is the Lord, highly to be praised, * great
 beyond our reach.

Age to age proclaims your works, * recounts your
 mighty deeds.

I ponder your splendour and glory* and all your
 wonderful works.

They reveal your fearful power, * I tell of your
 great deeds.

Будуть звіщати славу великої добрости Твоєї, * і
будуть оспівувати Твою
справедливість.

Господь ласкавий і милосердний, * повільний до
гніву й милістю великий.

Добрий Господь до всіх, * і милосердя Його над
усіма ділами.

Хай, Господи, усі діла Тебе славлять, * і святі
Твої нехай Тебе благословлять.

Про славу царства Твого хай оповідають, * і
говорять про Твою могутність.

Щоб дати синам людським Твою силу, * і пішну
славу Царства Твого.

Царство Твоє - усіх віків царство, * і влада Твоя -
по всі роди й ро́ди.

Вірний Господь у всіх своїх глаголах, * святий у
всіх своїх творіннях.

Господь підтримує всіх тих, що падають, * і всіх
зігнутих підводить.

Очі всіх на Тебе уповають, * і Ти їм своєчасно
даєш поживу.

Ти розтуляєш Твою руку, * і насичуєш усе живе
якнайкраще.

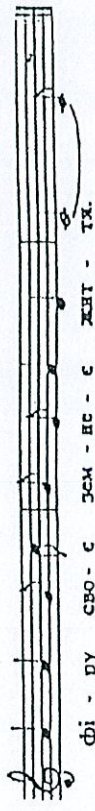
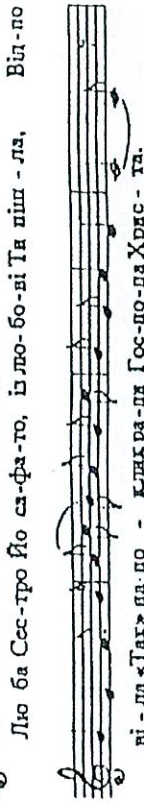
Справедливий Господь у всіх своїх дорогах, * і
милостивий у всіх своїх ділах.

Люба Сестро Йосафато

Пісня Блаженній Йосафаті Гордашевській, СНДМ

бр. Йозя Лубія, ЧСВВ

о. Я. Кашакскач, ЧСВВ



Приймаю я до тебе, молитов твоїх прошу,
Заноси їх до Ісуса у хвилину цю сумну;
Бо я немічний і грішний, прагну святосі як ти,
Хочу бути лиш з Ісусом, але важко мені йти.

Поможи мені ходити по дорогах цих життя,
Свідчити Христову радість і піти у майбуття -
Де є спокій, вічне щастя, наша Магір Пресвята,
Святих, Ангелів багато: Слава лине без кінця.

Пісня в честь Блаженної Йосафати

слова
с. Оранцішкі Библія, с.м.д.ж.

музика
с. Юр'єнна Якимшик, с.м.д.ж.

Йо - са - фа - го! Сес-тро ва-ша ріа-па, Слу-жеб-пашь Ма-рі - і бла-же-па-я
Ма-ті! Та на-род свій сєр-дєч - по лю - ба-ла, Світ-ло ві-дї ру-шам по
да - ти ба - жа - ла. Бо - жа Ма - ті, Ма - рі - є Пре-
чс - та, О - мо - фо - ром по - крий сво - ї ді - ти.

Княжий Львовс, це твоя перлина,
Й тут Спаситель покликав для Себе,
Чистим серцем служіння почати,
Ближнього в потребі, як Бога прийняти.

Божа Мати, Маріє Пречиста,
Омофором покрій свої діти.

В Жужелянах виростали душі,
Слугині Марії, Обручачій Божі,
Більним людям любов Божу дали,
Милосердя Боже для люду благали.

Божа Мати, Маріє Пречиста,
Омофором покрій свої діти.

У садочках пригортали діток,
Батьків заступали, про Бога навчали;
А терпачим і болем прибитим,
Добре слово й ліки уміли подати.

Божа Мати, Маріє Пречиста,
Омофором покрій свої діти.

"Цвіт народу, молоде прекрасна,
Гляди на Ієуса, в житті буде ясно."

Україна покрилась старбами,
Непорочна Діва пройшла поміж нами.

Божа Мати, Маріє Пречиста,
Омофором покрій свої діти.

Слава Божа навкрути лунає,
Подячна молитва у серцях палає,
О Блаженна! Наша Йосафато!
В небі перед Богом молися за нами.

Божа Мати, Маріє Пречиста,
Омофором покрій свої діти.

They recall your abundant goodness, * joyfully sing
your justice.

Gracious and merciful is the Lord, * slow to anger,
full of love.

The Lord is good in every way, * merciful to every
creature.

Let your works praise you, Lord, * your faithful
ones bless you.

Let them proclaim your glorious reign, * let them
tell of your might.

Let them make known to all * your might and
glorious reign.

Your dominion lasts forever, * your rule for all
generations.

The Lord is faithful in every word * and gracious in
every work.

The Lord supports the fallen, * raises those bowed
down.

The eyes of all look to you, * you give them food in
due time.

You open wide your hand * to feed all living things.

The Lord is just in every way, * loving in every
deed.

Близько Госпо́дь до всіх, які до Ньóго звивають,
* до всіх тих, що до Ньóго
звивають по правді.

Він учинить волю тих, які Його бояться; *
заклик їхній почує і спасе їх.

Госпо́дь береже всіх, які його люблять, * а
нечестивих усіх погубить.

Хай возвістять мої уста хвалу́ Господе́ві, * і хай
благословить усякий смертний
Його святе ім'я по віки вічні.

Слава Отцю́, і Сину, і Святому́ Духові: *

І нині і повсякчас, * і на віки вічні. Амінь.

Аллилуя, Аллилуя, Аллилуя: * Слава Тобі, Боже.
(2x); а Зий...



А-ллі-лу-я, а-ллі-лу-я, а-ллі-лу-я. Сла-ва То-бі, Бо-же.

ТРОПАР І КОНДАК (Глас 4)

Тропар: Преподобна Йосафато, * твоїм
духом молитви і служіння, * ти
навчав нас відновляти й
підносити серце людське * всюди
де б'ється воно; * послужити де
найбільша потреба, * все на славу
Божу.

Priest: May Christ our true God, through
the prayers of his Immaculate
Mother, of our venerable God-
bearing ancestors, our Blessed
Josaphata and all the saints, have
mercy on us and save us, for He is
good and loves all of us.
Amen.

People:

Слава Отцю і Сину і Святому Духові, * і нині й повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Кондак:

Преподобна Йосафато, *
Співзасновнице Службениць
Непорочної Діви Марії, * ти
розпочала своєю місією в Україні для
цілого народу свого, * і принесли
світло в темноту його опущення. *
Виховуючи дітей і молодь, * ти
дала батькам нову силу і надію. *
Ти піклувалась хворими і бідними,
* бо бачила в них образ Божий. *
Ти старалась про красу Божого
храму, * даючи людям відчути
красу богослужби. * Господь
привів тебе до святости дорогою
терпіння, * тим-то стала ти жінкою
всіх часів.

ПРОКІМЕН (Глас 3)

Свящ:
Будьмо уважні. Мир усім.
Премудрість. Будьмо уважні.



Ве-лн-ча - є ду-ша мо - я Го - спо - да,



дух мій ра - ді - є у Бо - зі, Спа - сі мо - їм.

Стих:
Бо Бін зглянувся на покору слугині
своєї, * ось бо від нині
ублажатимуть мене всі роди.

Стих:
Велике бо вчинив мені Всемогутній
* і святé ім'я Його.

Today, we thank you for the gift of the Community of the Sisters Servants of Mary Immaculate to our Church and especially for Blessed Josaphata. Through her heroic and virtuous life of love she preached your Gospel message.

Relying on her intercession and with the prayers of the Mother of God, we beg You: strengthen our faith, hope, and love, so that by imitating her example, by living our lives in a Christian way in accordance with the Gospel we will be welcomed into the Kingdom of God.

Through the grace, mercies and loving kindness of Your only begotten Son with whom you are blessed together with your most holy, good and life-giving Spirit, now and forever and ever.

People: Amen.

Priest: Wisdom.

People: More honourable than the cherubim and by far more glorious than the seraphim; ever a virgin, you gave birth to God the Word, O true Mother of God, we magnify you.

Priest: Glory be to Christ God, our hope, glory be to you.

People: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen. Lord, have mercy. (3) Give the blessing.

Сьогодні дякуємо Тобі за те, що Ти покликав у
нашій Церкві до життя
Згромадження Сестер Службениць
Непоробчної Діви Марії і увінчав
його чеснотами та святістю через
особливу прославу Блаженної
Йосафати. Вона своїм героїчним і
повним любові життям Тебе
проповідувала.

Уповаючи на її заступництво і за
молитвами Пресвятої Богородиці,
просимо Тебе: скріпи нашу віру,
надію і любов, щоб ми, наслідуючи
її приклад, героїчно вели
християнське життя згідно зі
Святим Євангелієм і ввійшли у
Боже Царство.

Щедро́тами Єдино́родного Сина
Твого́, з яким Ти благосло́венний
еси́ з Пресвя́тим і благи́м і
живото́рним Тво́їм Ду́хом, нині́ і
повсякча́с, і на віки ві́чні.

Ві́рні: Амінь.

Свящ.: Премудрість.

Ві́рні: Чесні́шу від херуві́мів, і незрівняно
слави́ншу від серафі́мів, що без
зотлі́ння Бо́га Сло́во поро́дила,
су́щу Бого́родицю, те́бе велича́ємо.

Свящ.: Слава Тобі, Христе Боже, надіє
наша, слава Тобі.

Ві́рні: Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові, і нині́ і повсякчас, і на віки
ві́чні. Амінь. Господи, помилуй.
(3х) Благослови.

Glory be to the Father, and to the Son and to the
Holy Spirit, now and forever and
ever. Amen.

Kondak: O Blessed Josaphata * co-foundress
of the Sisters Servants of Mary
Immaculate, * you began your
mission in Ukraine for your people, *
and brought light into the darkness of
their abandonment. * By educating
children and youth, * you gave
parents renewed strength and hope. *
You tended the sick and the poor, for
you saw in them the image of God. *
You cared for the beauty of God's
temple, *instilling in people the
beauty of liturgy. The Lord led you
to sanctity through great suffering.*
Thus, you became a woman for all
times.

PROKIMENON (Tone 3)

Priest: Let us be attentive. Peace be with all.
Wisdom! Let us be attentive!

My soul mag- ni- fies the Lord - and my
spi- rit re-joi- ces in God my Sav- ior

Verse: Because He has regarded the humility
of His handmaid; *for behold, from
henceforth all generations shall call
me blessed.

Verse: Because the Almighty has done great
things to me; * and holy is His name.

Priest: We pray, O Lord, our God, in your tenderness and compassion, look kindly upon your servants. Purify our hearts and enable us to glorify you with lives enkindled by your Holy Spirit. We ask this through the intercession of Blessed Josaphata, hear us O gracious Lord, and have mercy.

People: Lord, have mercy. (3x)
Priest: For you are a merciful and loving God and we give glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and forever and ever.

People: Amen.

Priest: Humbly bowing our heads, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Свящ.: Господеві помолімся.
Вірні: Господи, помилуй.
Свящ.: Бо Ти святий єси, Боже наш, і у святих спочиваєш, і Тобі славу возселяємо, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки вічні.

Вірні: Аминь. Усе, що живе, нехай хвалить Господа.
ПРОКІМЕН (глас 4)



Стих: Хваліте Бога у святині Його.

Стих: Хваліте Його у твердині сили Його.

ЄВАНГЕЛІЯ

Свящ.: Щоб сподобилися ми слухання святого Євангелія, Господа Бога молим.

Вірні: Господи, помилуй. (3x)

PRAYER THROUGH THE INTERCESSION OF BLESSED JOSAPHATA

Heavenly Father, you sent your Son, our Lord Jesus Christ for the salvation of all humankind and in your Fatherly solicitude have called chosen ones to follow the Lord in a special way so that by their life and example they may bear witness to the greatness of your love.

Свящ.: Молимо́сь то́бі, Го́споди Бо́же наш,
у Тво́й ла́гідно́сті й вели́кому
мило́серді, спо́глянь ласка́во на
слу́г Тво́їх. Очи́сти на́ші серця́ і
просві́ти їх Свя́тим Тво́їм Ду́хом і
дай нам змо́гу просла́вляти Тебе́
жи́ттям на́шим. Че́рез
за́ступни́цтво Препо́добної
Йоса́фати, про́симо Тебе́, ві́слухай,
ласка́вий Бо́же, і поми́луй.

Ві́рні: Го́споди, поми́луй. (3х)

Свящ.: Бо ми́лости́вий і чо́ловіколю́бний
Бо́г еси́, і То́бі сла́ву возси́ла́смо,
Отцю́, і Си́ну, і Свя́тому Ду́хові,
ні́ні, і повсякча́с, і на ві́ки ві́чні.

Ві́рні: Амі́нь.

Свящ.: З уми́лі́нням усі́ голо́ві схи́лі́вши,
Го́споду помо́лі́мся.

Ві́рні: Го́споди, поми́луй.

МОЛИТВА ЗА ЗАСТУПНИЦТВОМ

ПРЕПОДОБНОЇ ЙОСАФАТИ

Свящ.: О́тче небес́ний, Ти посла́в Тво́го
Си́на, Го́спода на́шого Иису́са Христа́
на спа́сіння всіх люде́й і в Твоє́му
батькі́вському пі́клуванні клі́чеш
ви́браних ді́тей при́йти до Ньо́го,
щоб, узя́вши хрест, сви́дчили про
вє́лич Твоє́ї любо́ви.

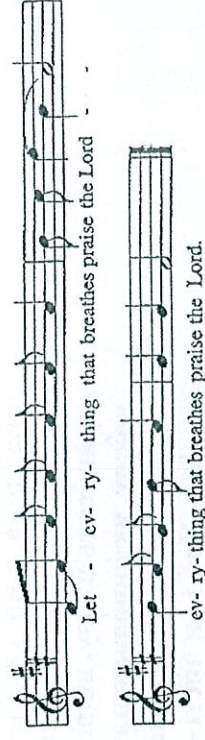
Priest: Let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Priest: For you, our God, are holy, and you
dwell among the saints, and we
glorify you, Father, Son, and Holy
Spirit, now and ever, and forever.

People: Amen. Let everything that breathes
praise the Lord.

PROKIMENON (Tone 4)



Verse: Praise God in the holy places.

Verse: Praise him in the establishment of his
power.

GOSPEL

Priest: That we may become worthy of
hearing the holy Gospel, let us pray to
the Lord our God.

People: Lord, have mercy (3)

Свящ.:	Премудрість, прости, вислухаймо святого Євангелія. Мир всім.	Josaphata, who in the silence of prayer before the Eucharistic Lord asked for light for herself and her people, hear us who pray to you...
Вірні:	І духові твоєму.	Josaphata, who prepared her Sisters to serve their people where the need is the greatest, hear us who pray to you...
Свящ.:	Від Йоана святого Євангелія читання.	Josaphata, who sent her Sisters along with their people as they emigrated to new lands, hear us who pray to you...
Вірні:	Слава Тобі, Господи, слава Тобі.	Josaphata, who entrusted all to the Immaculate Mother of God, hear us who pray to you...
Свящ.:	Будьмо уважні: Сказав Господь: "Я – виноградина правдіва, а мій Отець- виноградар. Кожну в мені гілку, яка не принесе плоду, відрізує він. А кожну, яка вроджує плід, він очіщує, аби ще більше плоду давала. Уже і ви чисті – словом, яким промовляв я до вас. У мені перебувайте – а я у вас! Як неспроможна гілка сама з себе плоду принести, якщо не перебуватиме вона на виноградні, ось так і ви, якщо не перебуватимете в мені. Я виноградина, ви – гілки. Хто перебуває в мені, а я в ньому, - той плід принесе щедро. Без мене ж ви нічого чинити не можете."	Josaphata, crowned in heaven with the glory of the blessed, hear us who pray to you... Priest: Have mercy on us, O God, according to your great mercy; we pray you, hear us and have mercy. People: Lord, have mercy. (3x)
Вірні:	Слава Тобі, Господи, слава Тобі. БЛАГАННЯ	Priest: Almighty God, You promised to grant the requests of two or three who join their voices in your name. Trusting in your faithfulness and mercy, hear the prayers and supplications of your servants, and through the intercession of Blessed Josaphata, grant our petitions. We pray you, hear us and have mercy. People: Lord, have mercy. (3x)
Свящ.:	Йосафато, вібрана Богом для служіння ближнім, вислухай нас, що молилось до Тебе.	

Йосафáто, що в молитві до Євхаристійного Ісуса
благála світла для себе й свого
народу, вислухай нас, що моли́мось
до Тебе..

Йосафáто, що вихóувала своїх
Сесте́р служити, де найбільша
потреба, вислухай нас, що
моли́мось до Тебе...

Йосафáто, що благословляла своїх
Сесте́р на місії до синів і дочок
України в країнах посéлення,
вислухай нас, що моли́мось до
Тебе...

Йосафáто, що все поручала під
покров Непоро́чної Діви Марії,
вислухай нас, що моли́мось до
Тебе...

Йосафáто, уві́нчана в не́бі славою
блаженних, вислухай нас, що
моли́мось до Тебе...

Свящ.: Помилуй нас, Боже, з великої милости
Твоєї, моли́мось Тобі, вислухай і
помилуй.

Вірні: Господи, помилуй. (3х)

Свящ.: Боже Вседержителю, Ти обіцяв
вволити прохання двох або трьох, що
згодяться в ім'я Твоє. Покладаючи
надію на Твою вірність і милосердя,
ми багаємо Тебе, че́рез заступництво
Преподо́бно́ї Йосафа́ти, вислухай
молитви і благáння слуг Твої́х і
обдаруй нас повнотою Твоєї́ благода́ті,
моли́мо Тебе́, вислухай і помилуй.

Вірні: Господи, помилуй. (3х)

Priest: Wisdom! Arise! Let us listen to the
Holy Gospel. Peace be to all.

People: And with your spirit.

Priest: A reading from the holy Gospel
according to St. John.

People: Glory be to You, O Lord, glory be to
You.

Priest: Let us be attentive:

The Lord said: "I am the true vine,
and my Father is the vinedresser.
Every branch in me that bears no
fruit he cuts away, and every branch
that does bear fruit he prunes to
make it bear even more. You are
pruned already, by means of the word
that I have spoken to you. Make your
home in me, as I make mine in you.
As a branch cannot bear fruit all by
itself, but must remain part of the
vine, neither can you unless you
remain in me. I am the vine, you are
the branches. Whoever remains in
me, with me in him, bears fruit in
plenty; for cut off from me you can do
nothing."

People: Glory be to you, O Lord, glory be to
you.

INTERCESSIONS

Priest: Josaphata, chosen by God to serve
her people, hear us who pray to you.

People:



Вірні:



Пре-по-доб-на Ма-ти Йо-са-фа-то, мо-ли Бо-га за нас

Priest:

Josaphata, who answered the call for
a spiritual renewal of the heart of her
people, hear us who pray to you...

Josaphata, who cared for children
and gathered the youth for God, hear
us who pray to you...

Josaphata, who ministered to the sick
and infirm, the poor and the lonely,
hear us who pray to you...

Josaphata, who lovingly cared for the
cleanliness and beauty of churches,
hear us who pray to you...

Josaphata, who through her gift of
song glorified the goodness and mercy
of God, hear us who pray to you...

Josaphata, who in suffering gave
witness to complete trust in God, hear
us who pray to you...

Йосафато, що відповіла на поклик
піднести серце народу свого всюди,
де воно б'ється, вислухай нас, що
молилось до Тебе...

Йосафато, що дітей навчала і
молодь вела до Бога, вислухай нас,
що молилось до Тебе...

Йосафато, що несла поміч хворим,
немічним і опущеним, вислухай
нас, що молилось до Тебе...

Йосафато, що дбала про красу
Божого храму, вислухай нас, що
молилось до Тебе...

Йосафато, що своїм співом
прославляла доброту Божу і Його
милосердя, вислухай нас, що
молилось до Тебе...

Йосафато, що в терпіннях дала
свідчення довір'я до Бога,
вислухай нас, що молилось до
Тебе...